

## EK081

### FR Sonde d'ambiance fixe Notice d'instructions

### DE Fühler mit fester Einstellung Bedienungsanleitung

#### FR Garantie

24 mois contre tous vices de matières ou de fabrication, à partir de leur date de production. En cas de défectuosité, le produit doit être remis au grossiste habituel. La garantie ne joue que si la procédure de retour via l'installateur et le grossiste est respectée et si après expertise notre service contrôle qualité ne détecte pas un défaut dû à une mise en œuvre et/ou une utilisation non conforme aux règles de l'art. Les remarques éventuelles expliquant la défectuosité devront accompagner le produit.

#### DE Garantie

24 Monate für Material und Herstellungsmängel ab Fabrikationsdatum. Bei Mängel muß das Produkt dem Wiederverkäufer übergeben werden. Die Garantie ist nur bei Beachtung der folgenden Angaben gültig:  
- Rückgabe durch Grossist-Installateur,  
- Fachgemäße Installation.  
Bei nicht fargemäße Installation und natürlichem Verschleiß usw erfolgt kein Ersatz. Schriftliche Angaben betreffend der festgestellten Defekte sollten dem Produkt beiliegen.

La sonde EK081 peut être associée au thermostat EK187, EK186, au thermostat programmable EG502, au régulateur EK286 et au module minitel T050;

Der Fühler EK081 kann zusammen mit den Thermostaten EK187, EK186, dem programmierbaren Thermostat EG502, oder mit dem Regler EK286 verwendet werden;

#### Installation

Obturer la gaine afin d'éviter tout courant d'air en provenance de celle-ci pour ouvrir la trappe:

- ① saisir la trappe de part et d'autre de la sonde, tirer horizontalement
- ② faire basculer la trappe vers le bas

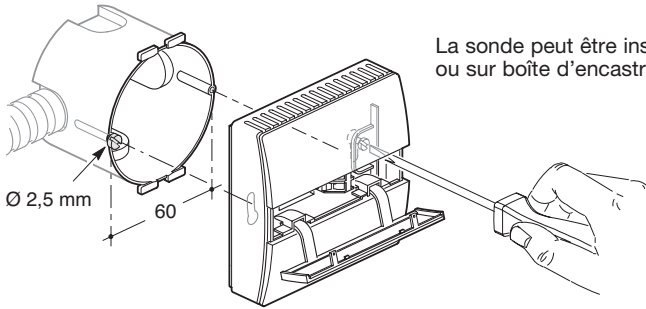
#### Montage

Eventuelle Zugluft kann zu Verfälschung der Messung von Fühler Raumtemperatur führen  
Öffnen der Abdeckung:

- ① Abdeckung beidseitig nach vorne ziehen
- ② Abdeckung nach unten kippen

La sonde peut être installée en saillie ou sur boîte d'encastement

Der Fühler kann für Wandmontage oder auf Unterputzdosen montiert werden



Installer la sonde à 1,50 m du sol, sur le mur intérieur ④ en évitant les influences externes: (① aérateur, ② mur extérieur, ③ rayons de soleil) et internes: (⑤ appareil d'éclairage, ⑥ derrière conduit de fumée, four ⑦ convecteurs)

Der Fühler soll in einer Höhe von 1,50 m, auf die Innenwand ④ montiert werden, Außeneinflüsse wie z.B.: (① Lüftung, ② Außenwand, ③ Sonneneinstrahlung) oder Inneneinflüsse wie z. B.: (⑤ Leuchte, ⑥ Kamin, Herd ⑦ Heizung) sind zu vermeiden

- (A) Influences externes
- (B) Influences internes

- (A) Außeneinflüsse
- (B) Inneneinflüsse


#### Raccordement

En association avec les thermostats EK187, EG502 et le module minitel T050 : commutateur (a) en position basse ; mesure aux bornes d'une CTN de 10 Ω à 25 °C et d'une résistance R = 1,58 Ω

In Verbindung mit dem Thermostat EK187, oder EG502 ist der Schalter (a) in die untere Schaltstellung zu bringen (Messung an NTC 10 Ω bei 25 °C und Widerstand R = 1,58 Ω)

En association avec le thermostat EK186 et le régulateur EK286 : commutateur (a) en position haute ; mesure aux bornes d'une CTN de 10 Ω à 25 °C

In Verbindung mit dem Thermostat EK186, oder dem Regler EK286 ist der Schalter (a) in die obere Schaltstellung zu bringen (Messung an NTC 10 Ω bei 25 °C)

 **Comment éliminer ce produit (déchets d'équipements électriques et électroniques).**

 **Korrekte Entsorgung dieses Produkts (Elektromüll).**

(Applicable dans les pays de l'Union Européenne et aux autres pays européens disposant de systèmes de collecte sélective). Ce symbole sur le produit ou sa documentation indique qu'il ne doit pas être éliminé en fin de vie avec les autres déchets ménagers. L'élimination incontrôlée des déchets pouvant porter préjudice à l'environnement ou à la santé humaine, veuillez le séparer des autres types de déchets et le recycler de façon responsable. Vous favoriserez ainsi la réutilisation durable des ressources matérielles.

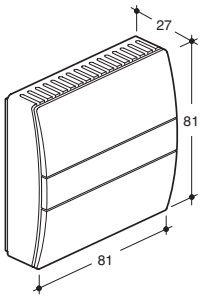
(Anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem). Die Kennzeichnung auf dem Produkt bzw. auf der dazugehörigen Literatur gibt an, dass es nach seiner Lebensdauer nicht zusammen mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden darf. Entsorgen Sie dieses Gerät bitte getrennt von anderen Abfällen, um der Umwelt bzw. Der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu schaden. Recyceln Sie das Gerät, um die nachhaltige Wiederverwertung von stofflichen Ressourcen zu fördern. Private Nutzer sollten den Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder die zuständigen Behörden kontaktieren, um in Erfahrung zu bringen, wie sie das Gerät auf umweltfreundliche Weise recyceln können.

Les particuliers sont invités à contacter le distributeur leur ayant vendu le produit ou à se renseigner auprès de leur mairie pour savoir où et comment ils peuvent se débarrasser de ce produit afin qu'il soit recyclé en respectant l'environnement. Les entreprises sont invitées à contacter leurs fournisseurs et à consulter les conditions de leur contrat de vente. Ce produit ne doit pas être éliminé avec les autres déchets commerciaux.

Gewerbliche Nutzer sollten sich an ihren Lieferanten wenden und die Bedingungen des Verkaufsvertrags konsultieren. Dieses Produkt darf nicht zusammen mit anderem Gewerbemüll entsorgt werden.

Utilisable partout en Europe  et en Suisse

Verwendbar in ganz Europa  und in der Schweiz



## EK081

**EN** Fixed ambient probe  
User instructions

**IT** Sonda fissa d'ambiente  
Istruzioni d'uso

**EN** Warranty

A warranty period of 24 months is offered on hager products, from date of manufacture, relating to any material of manufacturing defect. If any product is found to be defective it must be returned via the installer and supplier (wholesaler). The warranty is withdrawn if :  
- after inspection by hager quality control dept the device is found to have been installed in a manner which is contrary to IEE wiring regulations and accepted practice within the industry at the time of installation.  
- the procedure for the return of goods has not been followed.  
Explanation of defect must be included when returning goods.

**IT** Garanzia

24 mesi contro tutti i difetti di materiale o di fabbricazione, a partire dalla data di produzione.  
In caso di difetti, il prodotto deve essere restituito al grossista da cui è avvenuto l'acquisto. La garanzia ha valore solo se viene rispettata la procedura di reso tramite installatore e grossista e se dopo la verifica del nostro servizio controllo qualità non vengono riscontrati, difetti dovuti ad una errata messa in opera e/o ad una utilizzazione non conforme alla regola dell'arte, ad una modifica del prodotto.  
Le eventuali note informative del difetto dovranno essere allegate al prodotto reso.

The probe EK081 is suitable with the thermostat EK187, EK186 with the programmable thermostat EG502 and with the regulator EK286

La sonda EK081 può essere impiegata con i termostati EK187, EK186 al termostato programmabile EG502, o al regolatore EK286

**Installation**

Seal the conduit to avoid any draught coming from it to open hatch :

- ① grip the hatch on each side and pull horizontally
- ② swing the hatch downwards

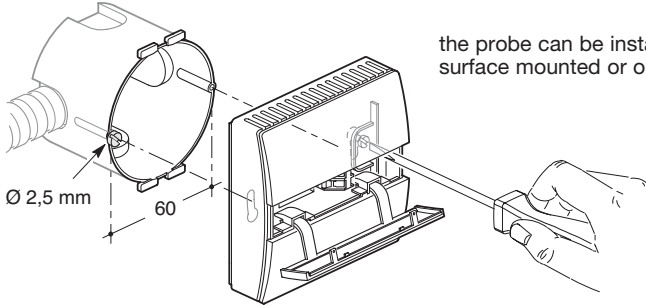
**Installazione**

Ostruire la guaina al fine di evitare una corrente d'aria proveniente dalla stessaper aprire lo sportello :

- ① afferrare lo sportello alle estremità, e tirare orizzontalmente
- ② abbassare lo sportello verso il basso

the probe can be installed either surface mounted or on a flush box

la sonda può essere installata sporgente, o in una scatola da incasso



Install the probe at 1,50 m from the floor, ④ on the internal wall, avoiding external influences :  
(① extraction fan, ② external wall, ③ sunlight) and internal influences : (⑤ lighting device, ⑥ chimney, electrical ⑦ heater)

- Ⓐ external influences
- Ⓑ internal influences

Installare la sonda a mt. 1,50 dal suolo, sul muro interno ④ evitando le influenze esterne :  
(① aeratore, ② muro esterno, ③ influenza del sole) od interne : (⑤ apparecchi di illuminazione, ⑥ canna fumaria, ⑦ forno convettore)

- Ⓐ influenze esterne
- Ⓑ influenze interne

**Connection**

In association with thermostat EK187, and EG502 : commutator ① in low position ; NTC\* of 10 Ω at 25 °C measured at terminals and resistance R = 1,58 Ω measured at terminals

In association with thermostat EK186 and regulator EK286 : commutator ① in high position ; NTC\* of 10 Ω at 25 °C  
NTC\* : Negative Temperature Coefficient

**Collegamento**

Impiegata con i termostati EK187 e EG502 : posizionare il commutatore ① in posizione bassa ; misura ai morsetti di una CTN di 10 Ω a 25 °C e di una resistenza R = 1,58 Ω

Impiegata con il termostato EK186, e il regolatore EK286 : posizionare il commutatore ① in posizione alta ; misura ai morsetti di una CTN di 10 Ω a 25 °C

**Correct Disposal of This product (Waste Electrical & Electronic Equipment)**

(Applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems). This marking shown on the product or its literature indicates that it should not be disposed with other household wastes at the end of its working life. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, please separate this from other types of wastes and recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources. Household users should contact either the retailer where they purchased this product, or their local government office, for details of where and how they can take this item for environmentally safe recycling.

Business users should contact their supplier and check the terms and conditions of the purchase contract. This product should not be mixed with other commercial wastes of disposal.



**Corretto smaltimento del prodotto (rifiuti elettrici ed elettronici).**

(Applicabile in i paesi dell'Unione Europea e in quelli con sistema di raccolta differenziata).

Il marchio riportato sul prodotto o sulla sua documentazione indica che il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici al termine del ciclo di vita. Per evitare eventuali danni all'ambiente o alla salute causati dall'inopportuno smaltimento dei rifiuti, si invita l'utente a separare questo prodotto da altri tipi di rifiuti e di riciclarlo in maniera responsabile per favorire il riutilizzo sostenibile delle risorse materiali.

Gli utenti domestici sono invitati a contattare il rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto o l'ufficio locale preposto per tutte le informazioni relative alla raccolta differenziata e al riciclaggio per questo tipo di prodotto. Gli utenti aziendali sono invitati a contattare il proprio fornitore e verificare i termini e le condizioni del contratto di acquisto. Questo prodotto non deve essere smaltito unitamente ad altri rifiuti commerciali.

Usable throughout Europe and in Switzerland

Utilizzabile in tutta Europa e in Svizzera